

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1946)

Heft: 8

Rubrik: Die Veranstaltungen der kommenden Wochen = Les manifestations des semaines prochaines

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die Veranstaltungen der kommenden Wochen

Les manifestations des semaines prochaines

Änderungen vorbehalten / Changements réservés

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raum-mangel nur solche aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen.

La liste des manifestations ne contient, faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales.

1. August:

Bundesfeiern in der ganzen Schweiz.

Adelboden. August: Täglich Konzerte, Tanz usw. 4. Dorf-Schwinget. 11. Gäste-Wettschwimmen und Kindersportfest. Jodlerklub-Abend. 18. Älplerfest auf Engstligenalp. 18./31. Internationale «Trainer»-Konferenz im internat. Pfadfinderinnenheim. 25. SAC-Tour Gspaltenhorn.

Appenzell. August: 17./18. Kantonales Musikfest, verbunden mit Fahnenweihe und 100-Jahrfeier der Musikgesellschaft. Aufführung des Festspiels «Alpsteenvolk» von Restoni Räb und Joh. Mock.

Arosa. August: 11. Bündner-Schwimm-Meisterschaften (mit Schweiz. Vereinsmeisterschaft). 12./20. Tennis-Meisterschaften von Arosa. 20. Gäste- und Schüler-Wettschwimmen. 31. August/1. Sept. Tenniswettkampf Arosa-Weinfelden.

Ascona. August: 13./15. Tessinerfest im Freien.

Baden. August: 4. Terrassenschwimmbad: Regionalmeisterschaften im Schwimmen und Wasserballspiele. 18. Klosterkirche Wettingen: V. Sommerkonzert, 2. Serenade. Mitw.: Seminarchor. Leitung: Karl Grenacher (Schubert und Schumann).

Basel. Ab Ende August: Täglich Aufführungen im Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel. 3./4. Verbandswettkampfen zwischen Mittlere Brücke und Johannerbrücke, veranstaltet vom Verband Arbeiter-Wasserfahrer beider Basel (Satus). 17./18. Basler Rheinsporttage 1946. 23. Kreuzgang des Münsters: Mozart-Abendmusik der Mozart-Gemeinde Basel. Leitung: Jos. Bopp. 31. Beginn der kant. Geräte-meisterschaften im Kunstturnen.

Bern. Das ganze Jahr: Bau-Messe. Ständige Bau-fachausstellung. Bis Ende September: Kunst-Museum: «Kunstschätze Graubündens», eine Schau aus drei Jahrtausenden. August: 16. 1. Sommerkonzert im großen Casinosaal. 20. Abendmusik im Münster. 27. Sommerkonzert im großen Casinosaal. 29. Aug./1. Sept.: Internationaler Concours hippique. 31. Aug./1. Sept.: Schweiz. Leichtathletik-Kommission: Schweiz. Nachwuchswettkämpfe.

Bulle. Août: 14/20. Grand Tir de Bulle et Tir Fédéral de maîtrise décentralisé 1946 (Stand du Verdel).

Château-d'Oex. Août: 4. Fête d'été, cortège allégorique. 10. Bal du Hockey-Club. 18. Fête champêtre.

Crans s. Sierre. Août: 2. Golf: Coupe du Golf et Sport. 4. Concours du plus beau bronzage et élection de Miss Crans 1946. 6. Golf: Prix van der Zee. 10. Golf: Coupe Alpina et Savoy. 11. Golf: Coupe Girod pour dames. - Fête nautique à la Plage, match de water-polo. 14. Golf: Coupe du Président. 16/17. Golf: Championnat de Crans par couple. 18. Golf: Rencontre internationale: Belgique-Suisse. 19/20. Golf: Championnat de Crans pour dames. 22. Golf: Match intervalles Genève-Crans. 25. Tennis: Coupe du Carlton. 25/27. Golf: Championnat International Amateurs de Suisse, dames et messieurs. 28/29. Golf: Championnat de Crans pour messieurs. 31. Golf: Coupe Jameson.

Davos. August: 3. Radrennen Zürich-Davos für Professionals und Amateurs. 3./4. Golfwettspiele, Bellavista Cup. 4. Rad: Professional-Kriterium. 10./11. Tennis: Freundschafts-Interklubturnier. 11. Golfwettspiel. 11. evtl. 18. Heuersonntag mit Schwinget im Sertigtal. Mitte August: Segelfluglager mit Startmöglichkeiten auf Parsenn. 24./29. Golfwettspiel. Angleterre Cup.



**ALBISWERK
ZÜRICH A.G.**

ALBIS-TELEPHON-ANLAGEN

erhöhen die Sicherheit im Bahnbetrieb! Im Telephon-Netz der S.B.B. und bei Privatbahnen sind Albis-Zentralen seit Jahren in Betrieb!



VERTRETEN DURCH: SIEMENS ELEKTRIZITÄTS-ERZEUGNISSE A.-G., ZÜRICH, BERN, LAUSANNE

27^e COMPTOIR SUISSE LAUSANNE

7-22 sept. 1946

1^{ère} FOIRE RHODANIENNE

FRANCO-SUISSE

LA GRANDE FOIRE NATIONALE

D'AUTOMNE



Billets simple course valables pour le retour



Bedienen Sie sich immer wieder der seit langen Jahren qualitativ auf höchster Stufe stehenden Lampe „AARAU“

GLÜHLAMPENWERKE AARAU A.-G., AARAU

TWA
TRANS WORLD AIRLINE

Von jetzt an Verbindung nach
ROM PARIS
ATHEN IRLAND
KAIRO USA.



EINZIGE DIE SCHWEIZ ANFLIEGENDE
AMERIKANISCHE LUFTLINIE

Auskunft, Platzbelegung, Flug-
scheinverkauf, Frachtauflieferungen
bei der SWISSAIR, Generalvertreter
für die Schweiz, und durch alle
Reisebüros und Speditionsfirmen



Dornach. August: Bis 3. Goetheanum: Öffentliche Sommertagung. Thema: «Aufgaben der Anthroposophie. Ihre Methoden und Ergebnisse im wissenschaftl. Forschen, in der künstlerischen Gestaltung und in der sozialen Praxis». Vorträge, Ausstellungen, künstlerische Veranstaltungen.

Einsiedeln. August: 15. Maria Himmelfahrt: Großer Wallfahrtstag. Hochfeierliche Pontifikal-Gottesdienste, usw.

Engelberg. August: Kurmusik im Kurgarten bei schöner Witterung. Geführte Bergtour auf Hasenstock-Oberbergtürme und auf Schloßberg (Sonntags). 8. Gastspiel des Luzerner Stadttheaters (Harald Tauber und Ensemble): «Zwei Dutzend rote Rosen» (Grand Hotel, Konzertsaal). 8./11. Internationales Tennisturnier. 12. Gastspiel des holländischen Knabenchores «Oosterhoutsche Nachtgalen» im Kursaal. 18. Gr. Schwimmfest mit Konkurrenzen und Einlagen.

Flims. August: 3./4. Sommerschießen Gäste/Einheimische (Kleinkaliber). 4. Geführte Tour auf Piz Segnes. 6. Flimser Golfmeisterschaft. 8./10. Flimser Tennismeisterschaft. 10. Mondschein-Konzert am Caumasee. 13. und 30. Autoausflüge ins Bündner Oberland. 14. Golfwettspiel. 18. Caumasee-Staffette und Waldlauf. 19./22. Internationales Tennisturnier. 22. Beginn der Pilz-Exkursionen. 24. Tennis-Exhibition. 26. Beginn der Hochtourenwochen.

Fribourg. Août: 31. Championnat romand des cyclistes militaires (Grand'Place). - Concours des jeunes (C. A. F.).

Fürigen. August: 9. XVII. Hindernislauf im Strandbad (Preise vom Hotel Fürigen). 16./17. Tennisturnier (Preise vom Verkehrsverein Fürigen). 23. V. Fürigen-Schützenfest.

Gais. August: 4. evtl. 11. Appenzellischer Kantonal-Schwingertag.

Genève. Août: Représentations quotidiennes de music-hall, opérettes, revues, au Kursaal. - Exposition permanente de l'Instruction publique. Bureau international d'Education. Palais Wilson. 2/18. Les Jeux de Genève: 2. Escrime, tournoi international; 3. Cyclisme, critérium amateur international; 4. Athlétisme léger, match triangulaire (Ligue du Lyonnais, Franche-Comté, Suisse romande). Marche, match franco-suisse; 7. Hockey sur roulettes, Coupe de Genève; 10. Natation et polo, tournoi international. Canoë. - 10/11. Slaloms international et national; 11. Football, Satus, Match international Suisse/Belgique; 15. Basketball, match intervalles; 16. Match France/Suisse poids et haltères; 16/18. Tournoi international de football; 17. Match de hockey sur terre Lyon/Genève. Nombreuses autres manifestations. - 8/11. Fin d'une croisière de canoë à travers la Suisse. Manifestations diverses: descentes de l'Arve et du Rhône, slalom. 10/11. Démonstrations des Moniteurs des Pompiers de Paris. 11/17. Semaine de la voile. 11/18. Rallye international de camping (Parc des Eaux-Vives). 17 août/8 sept.. La Quinzaine de Genève: présentations de haute couture, fourrures, modes, etc. - Exposition des «Montres et Bijoux de Genève» (Hôtel des Bergues). Août; 18. Régates de la Quinzaine de Genève. 18/31. Athénée: Exposition collective de peinture. 22, 24, 25. Concours hippique international (Plaine de Plainpalais). 31 août/1^{er} sept.: Concours fédéral d'athlétisme pour la jeunesse. 31 août/13 sept.: Musée d'Art et d'Histoire et Musée Rath: Exposition nationale des Beaux-Arts.

Gersau. August: Kurkonzerte. 8. Autorenenabend des Schwyzer Dichters Otto Helmut Lienert.

Glarus. August: 4. Ostschweizerischer Kunstturnertag.

Grenchen. 31. August/1. Sept.: Großes Jugendfest.

Grindelwald. August: 4. Bergdorfet (Älplerfest) auf dem Männlichen. 6./10. Tennisturnier für Gäste und Einheimische.

Gstaad. Anfang August: Eröffnungsfeier des Berghauses auf Wasserngrat. 2. Boccia-Hotelmatch. 3./17. Musiksommer Gstaad 1946. II. Zyklus: Haydn-Schubert-Fest. 3. Symphoniekonzert. Leitung: Paul Sacher. Solist: Dinu Lipatti; 6. Symphoniekonzert. Leitung: Paul Sacher. Solistin: Stefi Geyer; 8. Schubert-Lieder. Elsa Scherz-Meister und Ernst Häfliger; 10. Symphoniekonzert. Leitung: Paul Kletzki. Solistin: Stefi Geyer; 11. Haydn «Jahreszeiten». Kammerchor Zürich. Leitung: Joh. Fuchs; 13. Serenade; 15. Symphoniekonzert. Leitung: Paul Kletzki. Solistin: Elsa Scherz-Meister; 17. Symphoniekonzert. Leitung: Paul Kletzki. Solist: Pierre Fournier. - 4. Bergfest auf dem Hornberg. 5./11. Internationales Tennisturnier um die Meisterschaft von Gstaad. 7./8. Tischtennisturnier im Gstaad Palace. 10. Großes Wettschwimmen. 11. Konzert in der Kirche von Saanen. 13. Picknick für alle Gstaader Gäste am Lauenensee. 13./19. Hochtourenwoche von Gstaad. 14. Geführte Pilz-exkursion. 24./25. Großes Gstaader Automobil-Gymkhana. 25./27. Interhotel-Tennisturnier.

Heiden. August: 3., 8., 24. Bälle. 6., 13., 20., 27. Wiener Abende. 7., 14., 21., 28. Klassische Konzerte. 10. Bunter Abend (Conférencier). 15. II. Benefiz-Ball des Kurorchesters. 17. Appenzeller Abend. 22. G. I.-Ball (Amerikanisches). 29. Großer Kehraus-Ball für die Kurgäste. 31. Großer Bunter Abend für die Häädler (Tombola).

Interlaken. August: Beginn der Konzerte des großen Kurorchesters. Leitung: Hans Haug und Peter Maag. Gala-Bälle usw. **Bis 4.** Oberländische Kunstausstellung im Hotel Beau-Rivage. 2. Symphoniekonzert. Solist: Franz Jos. Hirt, Klavier. 3. Konzert « La Guilde du Chant » von Radio Sottens und Paris. 4. Aufführung der Oper « Figaros Hochzeit ». 5. Orchesterkonzert. Solistin: Heidy Stutzenegger, Violine. 7. Opernabend. Mitwirkend: Annie Weber, Sopran, Marko Rothmüller, Bariton. 7./21. Gedächtnisausstellung Käthe Kollwitz (Grand Hotel Beau-Rivage). 9. Symphoniekonzert. Solist: Rud. von Tobel, Violoncello. 10. « Paris 1900 ». Kostümball im Kursaal. Mitwirkend: Pariser Solisten und Ballett. 10./17. Kongreß des Weltbundes für Frauenstimmrecht. 12. Französische Opernmusik. Solistin: Madeleine Dubuis, Sopran. 14. Symphoniekonzert. Solist: François Capoulade, Violine. 16./31. Kursaal-Dancing-Bar: « Bob Georgy's », franz. Chansonnier. 16. Orchesterkonzert. Solistin: Françoise Budry, Klavier. 18. Opernabend. Inge Borkh, Sopran, und Max Lichtegg, Tenor. 19. Orchesterkonzert. Mitwirkend: Ida Schneider-Lehnherr, Alt, Grete Gertsch, Klavier. 23. Orchesterkonzert. Solistin: Blanche Honegger, Violine. 24. Aug./15. Sept. Ausstellung zeitgenössischer Maler (Grand Hotel Beau-Rivage). 26. Opernabend. Solistin: Maria Reinink, Sopran. 31. Aug./1. Sept. Schweizerisches Trachtenfest (eventuell 7. und 8. September).

Kandersteg. August: 4. Gasternpredigt (Bergpredigt) um 10.30 Uhr. 15. Beginn der Tennisturniere.

Kirchberg (Bern). August: 11. Emmentalisches Hornusserfest.

Klosters. August: 4. und 24. Konzerte. 8./11. Tennisturnier um die Meisterschaft von Klosters. 10. Gastspiel des Cabarets Cornichon « Mir händ putzt ». 11. Final der Tennismeisterschaft und Tennis-Ball. 17. und 31. Gastspiele. 18. Trachtentag mit Aufführungen und Tänzen. 24./25. Gästeturnier des Tennisclubs Klosters.

Lac Noir. Août: 4. Fête alpestre et de lutte.

Langenthal. August: 9./18. Jahrhundertsschießen der Schützengesellschaft Langenthal, verbunden mit eidg. Meisterschaften.

Langnau. August: 11. Lüderer-Chilbi.

Lausanne. Jusqu'au 5 octobre: Cours de vacances à l'Université de Lausanne. Langue et littérature françaises. **Jusqu'au 10 octobre:** 2^{me} cours de vacances de l'Institut Olympique de Lausanne. **Jusqu'au 14 octobre:** Collège scientifique cantonal: Cours de vacances pour élèves, filles et garçons, de 10 à 16 ans. **Jusqu'au 16 octobre:** Cours de vacances de l'Ecole de Commerce. **Août: 2/3.** Régates à voile pour le challenge du Général Guisan. 11. Match internationaux d'athlétisme France/Suisse. 17/18. Natation: Championnats suisses. 24/25. Régates à voile. Croisière du C. V. L. 25. Golf: Coupe de Marseille. 30 août/1^{er} sept. Championnats suisses de la Police. **Août: 31.** Régates à voile sur le parcours Ouchy-Vevey. **Toute l'année:** Exposition permanente de la construction (Melrose).

Lenk i. S. August: 11., 18., 25. Bergdorfet auf Betsberg, Weissenberg und Bühlberg. 18. evtl. 25. Älplerchilbi in Pöschennried.

Lenzerheide. August: 3. Schwimmen: « Quer durch den Heidsee ». Preis der Sportkommission. — Seenachtfest in Valbella. 10./11. Tennisturnier um den Kurhaus-Cup. — Pilzkurs und Exkursionen. 11. Großes Waldfest/Kinderfest. 14./15. Tennismeisterschaften von Lenzerheide. 18. Heidsee-Staffette.


Locarno. August: Bis 8. V. Ferienkurs für italienische Sprache und Literatur (Scuola Magistrale cantonale).

Loèche-les-Bains. Août: 30 et jours suiv. Tournoi international de tennis.

Lugano. August: Tennisklub Campo Marzio: Wöchentlich Gäste-Weekend-Turniere. 15. Großer Preis von Lugano: Radrennen für Berufsfahrer mit Massenstart. Anschließend Schluß-Kriterium.

Luzern. August: Kursaal: Täglich Orchesterkonzerte, Dancing mit Attraktionen. Jeden Dienstag, Donnerstag, Samstag und Sonntag: Vorführungen des Kabarets « Kobold » im Rest. Stadtkeller. **Bis 31. Okt.** Kunstmuseum: Ausstellung « Ambrosiana » Mailand. Meisterwerke italienischer Museen, kirchlicher und

Centre Seconds
Waterproof
Shock-Absorber
Antimagnetic
Luminous Dial
17 jewels
case of
Sfrs. 75.-



GLYCINE is for you a guarantee us an obligation

GLYCINE

Allen Inhabern von Generalabonnementen

empfehlen wir den Abschluß einer lebenslänglichen

UNFALLVERSICHERUNG
mit nur einmaliger, kleiner Prämie gegen

Reiseunfälle
im Eisenbahn- und Schiffsverkehr

Prospekte bereitwilligst durch
Generalagentur:
**DR. H. KUNZ
CHUR**
Engadinstraße 36

Université Grands Remparts

Hôtel Bubenbergs Berne



Dancing
Cinéma
Piscine
Gare principale
Banques
Palais fédéral

Restaurant et Murtenstube
W. A. GLASER
Tél. 29011
Vue sur les Alpes

Luzern Schiller Hotel Garni

Nächst Bahnhof, See und Kongreßhaus. Schöne ruhige Lage. Alle Zimmer mit fließendem Wasser oder Bad und Staatstelephon, Lichtsignal, Doppeltüren. Restauration nach der Karte. **Zimmer v. Fr. 4.80 an.** Jahresbetrieb. Tel. 2 48 21. Autoboxen. Ed. Leimgrubers Erben

Inserate
in der Revue „Die Schweiz“
bringen Erfolg

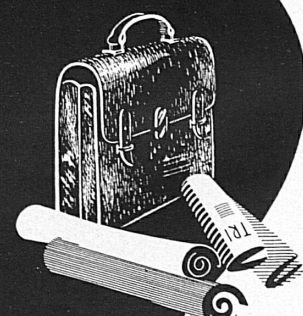
BAHNHOF- BUFFET SBB BASEL

Jos. A. Seiler

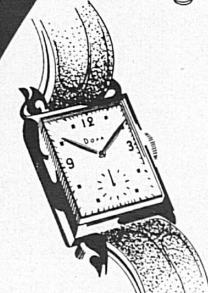
*Das führende Restaurant
für jeden Anspruch*

Stadrestaurants
Tea-Room
sep. Räume für
Konferenzen, Gesellschaften
und Familienanlässe
Abt. Hauslieferungen · Kellerei
Kiosks u. Perronwagen

Telephon 3 19 00



AFFAIRES



LA MONTRE
DOXA
LE LOCLE



EDITIONS SCHWEIZER SPIEGEL, ZÜRICH

Peter Meyer

L'ART EN SUISSE

Depuis les origines jusqu'à nos jours

Avec une préface de Monsieur le Conseiller fédéral Philippe Etter

48 planches, en partie en couleurs, fr. 2.75

D'une heureuse présentation, ce guide artistique de l'Office Central Suisse du Tourisme constitue une petite histoire de l'art en Suisse accessible à toutes les bourses.



Luzern (Fortsetzung)

privater Sammlungen. **Aug.:** 3./4. Golfwettspiel: De Micheli Cup. 4., 11., 18. Kurplatzkonzerte. 8. Gala-Konzert des Kurplatz-Orchesters. Solistin: Hélène Dozia, Sopran, von der Pariser Oper. 11. Bezirksfest des Arbeiter-Touring-Bundes am Alpenquai. 12./18. Internationale Tennismeisterschaften. 15. Fuchsjagd des Jacht-Clubs Luzern. — Operetten-Abend mit Ilona Marlon und Kurt Preger (Kursaal). 18. Damen-Athletik-Meisterschaften. 20. **August/4. Sept.** Internationale Musikalische Festwochen. **August:** 20. I. Symphoniekonzert. Leitung: Sir Malcolm Sargent. Solist: Zino Francescatti, Violine (Kunsthäus). 21. Festlicher Tanzabend des Schweiz. Berufsverbandes für Tanz u. Gymnastik (Stadttheater). 22. Trio-Abend Kulenkampf/Mainardi/Fischer (Kunsthäus). 23./24. Mozart-Requiem in der Jesuitenkirche. Leitung: Paul Kletzki. Solisten: Maria Stader, Sopran; Elsa Cavelli, Alt; Ernst Häfliger, Tenor; Heinz Rehfuss, Baß. 25. Kursaal: Matinée. Ausführende: Franz Jos. Hirt u. Rosmarie Stucki. — Mozart-Serenade vor dem Löwendenkmal. Leitung: Max Sturzenegger. Ausführende: Bläser des Tonhalle-Orchesters. 26./27. Stadttheater: Kammerabend. Leitung: Ernest Ansermet. Ausführende: Genfer Ensemble (« L'Histoire du Soldat »). 28. II. Symphoniekonzert. Leitung: Vittorio de Sabata. Solist: Edwin Fischer, Klavier. 30. Othmar-Schoeck-Feier. Ausführende: Der Komponist am Flügel; Ernst Häfliger, Tenor. 31. III. Symphoniekonzert. Leitung: Robert Denzler. Solist: Jehudi Menuhin, Violine. — Gala-Abend zu Ehren des holländischen Nationaltages.

Montana. **Aug.:** 4. Fête de tir au petit calibre. 11. Fête de natation à la Plage. 18. Kermesse: Paroisse catholique. 24./25. Championnat de tennis de Montana.

Montreux. **Aug.:** Tous les jours: Excursions en autocar et en canot-moteur. — Chaque jeudi soir: Concert par l'Harmonie municipale. — Tous les soirs: Dancing-Bar dans divers établissements, jeu de la boule. — Montreux-Plage: Divertissements sportifs (« Canot de l'aviateur », canot-moteur rapide, ski nautique, toboggan).

Murgenthal. **August:** 3., 4., 5. Eidg. Pontonierwettsfahren. Abendaufführungen des Festspiels « Der Strom ».

Mürren. **August:** Täglich geführte Exkursionen (mit Ausnahme der Sonntage). 4./11. Tennisturnier. 17. Golfturnier (Miniaturgolf). **Ende August:** Pilz-Exkursionen.

Neuchâtel. **Aug.:** Jusqu'au 10. Cours de vacances à l'Ecole supérieure de Commerce. **Jusqu'au 31.** Cours de vacances de langue et littérature françaises à l'Université. 4. Musée des Beaux-Arts: Automates Jaquet-Droz. 22 **août/11 sept.** Cours de vacances à l'Ecole supérieure de Commerce. 30 **août/2 sept.** Boudry: Foire des vins.

Neuhausen a. Rheinfell. **August:** 1. Einzige große Rheinfellbeleuchtung des Jahres.

Olten. **August:** 3. Trainingsspiel der Nationalmannschaft A/Nationalmannschaft B (Wasserball). 4. Leichtathletik: Vier-Kantone-Wettkampf Bern/Solothurn/Aargau/Luzern (Schützenmatte). 24./25. Schweizerische Wasserball-Meisterschaften.

Pontresina. **August:** Täglich Morgenkonzerte des Kurorchesters im Taiswald. Wild-Exkursionen und botanische Exkursionen unter kundiger Führung. — Geführte Diavolezza-Touren. — Bergschule. 12./17. Engadiner Flugwoche auf Muotafas Muragl und auf dem Oberengadiner Flugplatz. (Für Golfwettspiele s. Samedan).

Bad Ragaz. **August:** 11. Heimatfest im Rheinpark Bad Ragaz.

Rapperswil. **August:** 4. evtl. 18. Jodlertag der Stadtzürcher Vereinigung. 11. evtl. 25. Kunstturnertag des Satus.

Rheinfelden. Während der Saison: Kurbrunnen: Ausstellung von Skulpturen von Dr. h. c. Herm. Hubacher (Zürich). **August:** Wöchentliche Gastspiele des Rud.-Bernhard-Theaters Zürich. **Bis 18.** Kurbrunnen: Kunstausstellung Otto Plattner (Liestal) und Baselbieter Künstler. 25. **August/21. Sept.** Kurbrunnen: Ausstellung der Basler Sektion Schweizer Kunstmalern und Bildhauerinnen.

Rigi. **August:** 11. Alplerchilbi auf Rigi-Kaltbad. 17./18. Rigi-Schießen auf Rigi-Klösterli.

Romanshorn. **August:** Bis 4. Bodensee-Segelwoche. 18. Romanshoner Stafette.

Rosenlaur. **August:** 3./10. u. 10./17. Kletterwochen für gesteigerte Ansprüche, veranstaltet von der Schweiz. Bergsteigerschule Rosenlaur.

Saanenmöser. **August:** 4. Berg- und Alperfest auf dem Hornberg.

Saas-Fee. **August:** 15. Prozession nach der Kapelle zu hohen Stiege.

RIGI-BAHN

Beim Besuch der Zentralschweiz vergessen Sie nicht eine Fahrt von **VITZNAU**

nach den weltberühmten Aussichtspunkten

RIGI-KALTBAD/FIRST und RIGI-KULM

Älteste Bergbahn Europas. Großartiges Panorama. Stark reduzierte Sonntags- und Gesellschaftstaxen. Elektrischer Betrieb. Kurze Fahrzeiten.

Auskunft durch die Reisebureaux, SBB-Bahnhöfe oder Betriebsdirektion in Vitznau. Telefon 60002



Die bequeme Bahnverbindung

Brig-Simplon-Centovalli-Locarno-Lugano

ist dem Verkehr wieder geöffnet

Benützen Sie sie, um den Tessin von der Zentral- und Westschweiz zu erreichen. Direkte Fahrkarten. Bequeme Verbindungen in beiden Richtungen. Große Erleichterungen für den Transit über italienisches Gebiet (es genügt, zusammen mit der Bahnfahrkarte einen mit Photographie versehenen Ausweis vorzuweisen). Beförderung eingeschriebenen Gepäcks ohne Verzollung. Äußerst malerische Landschaft.

La communication si commode par chemin de fer

Brigue-Simplon-Centovalli-Locarno-Lugano

est de nouveau ouverte au trafic

Utilisez-la pour vous rendre au Tessin de la Suisse centrale et occidentale. Billets directs. Correspondance commode dans les deux sens. Grandes facilités pour le transit du territoire italien (il suffit de présenter conjointement avec le billet de chemin de fer, un simple document officiel muni d'une photographie.) Transport de bagages enregistrés, sans visite douanière. Paysage extrêmement pittoresque.

Saignelégier. Août: 17/18. Marché de chevaux et courses.

St-Cergue. Août: 4. Fête de la Mi-Été.

Ste-Croix. Août: 4. Concours hippique.

Samedan. August: Bis 3. Segelfluglager der Segelfluggruppe Oberaargau. **2.** Golfwettspiel: Kurverein St.-Moritz-Cup. **3.** Engadiner Konzertwochen. Konzert des Quatuor de Lausanne in der Kirche San Gian. **4./25.** Segelfluglager der Akademischen Fluggruppe Zürich. **10./12.** Golfwettspiele: Becher des Schweiz. Golfverbandes. **12.:** Damenbecher. **12./17.** Engadiner Flugwoche. Cup der Drahtseilbahn Muottas Muragl. **13.** Golfwettspiel: Schweiz. Interklub-Meisterschaften (Serie B). **14.** Golfwettspiel: S. A. Aga Khan Cup. Match Schweiz/Ausland. **15.** Golfwettspiel: Tschechoslowakei/Schweiz. **18. oder 25.** Flugtag auf Muottas Muragl. **20.** Golfwettspiel: Chesa-Veglia-Cup. **26.** Golfwettspiel: Samedan Cup. **26. Aug./1. Sept.** Segelfluglager der Fluggruppe Zürich.

St. Gallen. August: Sommerkonzerte in der Tonhalle. Jeden Sonntag Frühkonzert im Stadtpark vor dem neuen Museum. **Bis Mitte Sept.** Institut auf dem Rosenberg: Kantonal-städtische Deutsch-Ferienkurse für Schüler. **August: 24./25.** Sommermeisterschaften in Fünf-, Vier- und Dreikampf. **Ab 26.** Ausstellung « Schweizer Ärzte als Forscher, Entdecker und Erfinder ». **31. August/1. Sept.** Schweizerische Bundesradballmeisterschaften im Schützengarten.

St. Moritz. August: 2. Golfkonkurrenz, Kurverein St.-Moritz Cup. **3.** Engadiner Konzertwochen. Konzert des Quatuor de Lausanne in der Kirche San Gian. **4. « Dumengia Bella »** (Volksfest). **11. 2.** Abendkonzert des Kurorchesters. **12./17. 1.** Engadiner Flugwoche. **13.** Golfkonkurrenz: Chesa-Veglia Cup. **Mitte August:** Golfturnier auf dem Kulm-Golfplatz. **II. Hälfte August:** « Tour du Lac ». **18.** Kirchenkonzert des Kurorchesters. – Tennis-Ball im Hotel Kurhaus. **21./25.** Palace Hotel: Internationales Tennisturnier um die Meisterschaft von St. Moritz. **24. II.** Nationales Maloja-Bergrennen. **25. I.** Internationales Maloja-Bergrennen. (Für Golfwettspiele und Segelfluglager s. Samedan.)

Schaffhausen. August: Bis 18. Museum Allerheiligen: Ausstellung der Sammlung mit Neuerwerbungen und Schenkungen.

Schinnach-Bad. 31. August/1. Sept.: Internationales Tennisturnier, Meisterschaft von Schinnach-Bad.

Bad Schuls-Tarasp-Vulpera. August: Wöchentlich Klavierkonzerte von Rosario Tusa im Kurhaus Tarasp. – Kollektiv-Wanderungen und -Touren unter Führung. – Sportliche und gesellschaftl. Veranstaltungen. **5.** Gäste-Tennisturnier um die Meisterschaft von Vulpera. **10.** Schwimm-Meisterschaft des Unterengadins in Vulpera. **23.** Golfturnier um die Meisterschaft von Vulpera.

Sierre. August: 4. Championnat romand de natation.

Sils i. E. August: 8. Engadiner Konzertwochen. Konzert des Quatuor de Lausanne.

Silvaplana. August: 4. Engadiner Konzertwochen. Konzert Wilhelm Backhaus, Klavier; Stefi Geyer, Violine (Kirche Silvaplana). **7.** Engadiner Konzertwochen. Hauptprobe des 2. Konzertes des Quatuor de Lausanne. **11.** Kirche: Konzert junger Schweizer Künstler: Trio Gonzelmann-Fest-am-Bach; Heidy Zumbrunn, Sopran.

Spiez. August: 24., evtl. 25. Serenade im Schloß Spiez: Berner Kammerchor. Solist: E. Cassagnaud, Oboe.

Stein a. Rh. August: 4., evtl. 11. Große Sängerschilbi auf dem historischen Rathausplatz.

Thun. August: 7. Kursaal: Konzert des Jodlerklubs Edelweiß, Thun. **25.** Kursaal-Chilbi. **31.** Großer Schlußball.

Vevey. Août: 11. Hôtel Suisse: Exposition et bourse de timbres (Club Philatélique). **31.** La Tour-de-Peilz, Port: Manifestation nautique, org. par la Société de sauvetage « Le Doyen ». Jeux, course de canots de sauvetage pour la 2^{me} manche du challenge « Clos de la George ».

Villars-Chesières. Août: 1^{er} Concours de golf. **4.** Mi-Été de Taveyannaz. **8/11.** Tennis: Tournoi officiel du Villars Palace T. C. **8 et jours suiv.** Concours de golf, Coupe du Villars Palace. **10/25.** Quinzaine de golf (diverses compétitions). **11.** Mi-Été d'Anzeindaz. **29 et jours suiv.** Concours de golf: Championnats (Pools), Championnat des débutants.

Vitznau. August: 10. Sommernachtsball im Kurpark. **15.** Strandfest. **24./26.** Hans-Huber-Feier.

Wädenswil. August: 24./26. Große Kirchweih am Zürichsee.

Fortsetzung Seite 32 - Suite voir page 32

Entreprise Albert Colombo s.a.

LAUSANNE

LA TOUR DE PEILZ

BÂTIMENT

TRAVAUX PUBLICS

BÉTON ARMÉ

L'entreprise de la Suisse romande

SRO



*Das Schweizerfabrikat
von Weltruf*

SRO KUGELLAGER VERKAUFSBUREAU ZÜRICH

der Kugellagerwerke J. Schmid-Roost A.G. Nachfolger Schmid & Co.

Telephon (051) 25 89 66

Bleicherweg 7

SAFIA GENÈVE, 8, Av. P. de Rochemont, Telephon (022) 4 83 36
SAFIA BERN, Monbijoustrasse 16, Telephon (031) 2 33 40

Weggis. August: 3. Blumenball. 4. Humoristisches Schauspringen des Schwimmklubs Weggis. 7. Wasser-rattenfest des Schwimmklubs. 8. Offizielle Seeüberquerung (Wettschwimmen) 3,2 km. 10. Matrosenball. 11. Wettschwimmen für Gäste im Strandbad, Nachtschauspringen im Strandbad. 13. Suggestionen-vorstellung Rinoldi. 15. Seeüberquerung für Wettschwimmer. - Sommernachtsball. 17. «Gai - Paris», Apachenball. 18. Volley-Ball. - Schützenchilbi. 19. Mondscheinwanderung zum Sonnenaufgang auf den Rigi. 21. Hawaii-Kiki-Rennen im Strandbad. 24. Hindernisrennen im Strandbad. 24. Landi-Dörfli-Abend mit dem Geschw. Schmid. 26. Instruktionen-Tournee für Wurfruten-Fischer. 29. Wettschwimmen für Gäste im Strandbad. 31. Ball «Drunter und drüber».

Wengen. August: 4. Bergchilbi auf dem Männlichen. 4./11. I. Tourenwoche der Bergschule Wengen. 10. Gäste-Wettschwimmen und Kindersportfest. 11. Sommerchilbi des Skiclubs Wengen. 22./25. Gäste-Tennisturnier.

Wiler (Lötschen). August: 4., 11., 15. Tellspele.

Zermatt. August: 5. Religiöses Volksfest auf Schwarzsee. 22./25. Tennisturnier, Meisterschaft von Zermatt.

Zuoz. August: Geführte Touren im Schweiz. Nationalpark nach Wochenprogramm, jeweils ab Montag.

Zürich. August: Bis 31. Kunsthau: Ausstellung des Museums und der Bibliothek von Grenoble. 2./4. Tennis-Länderspiel England-Schweiz (Jubiläumsveranstaltung anlässlich des 50jährigen Bestehens des Schweiz. Tennisverbandes (Tennisplätze des Grasshoppersclubs). 3./4. Sportfest des Limmatclubs Zürich (Konkurrenzen, nautische Spiele, Gartenfest). 7./17. Tonhalle: Zürcher Konzertwochen: 7. Festkonzert. Leitung: Dr. Volkmar Andreae. Solist: Pierre Fournier, Cello. - 10. Festkonzert unter Leitung von Otto Klemperer (V. Symphonie von Bruckner). - 14. Festkonzert unter Leitung von Dr. Volkmar Andreae. Solist: Arthur Schnabel, Klavier. - 17. Uraufführung einer neuen Symphonie von Arthur Honegger. Leitung: Charles Münch (Paris). 9./27. Kunstausstellung im Helmhaus. 17. Aug./1. Sept. Jahrtausendfeier Zürich-Hottingen: Aug.: 17. Eröffnung. - 18. Hottinger Stafette. - 24. Festpremiere im Schauspielhaus. - 25. Jugendfest. Ausstellung im Waldhaus Dolder. - 24. Aug./1. Sept. Radweltmeisterschaften auf der Rennbahn Oerlikon und auf der Straße. Aug.: 24./25. Letzigrund: Kant. Mehrkampf-Leichtathletik-Meisterschaften. 29. Aug./4. Sept. Kongreßhaus: Radio-Ausstellung. 30. Aug./1. Sept. Feier des 50jährigen Bestehens des Unteroffiziersvereins Zürich mit wehr-sportlichen Wettkämpfen. August: 31. Zumikon: Golf-wettspiel.

Internationale Filmschau

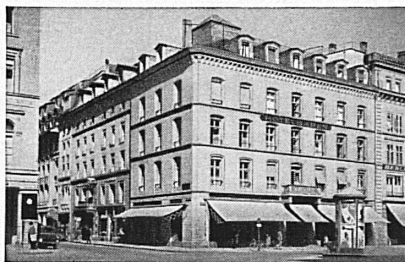
Nach der Verwerfung des Projektes eines Freilicht-theaters im Stadtpark von Lugano hat diese Stadt endgültig auf die Abhaltung einer Internationalen Filmschau verzichtet. Locarno hat sich nunmehr entschlossen, diese Veranstaltung auf eigenem Boden durchzuführen, und zwar das erste Mal dieses Jahr vom 22. August bis 1. September im Park des Grand Hotels, der sich vorzüglich für diesen Zweck eignet. tpd.

Neue Wanderatlanten

Solothurn-Ost und Zürich-Ost. Verlag Conzett & Huber, Zürich.

Mit dem Ende des Krieges ist die Veröffentlichung der beliebten Wanderatlanten wieder möglich geworden. Die Sammlung der grünen Bändchen, die in ihrem bequemen Format, mit der ungemein praktisch eingefügten Siegfried-Karte (1:25 000) und dem knappen und doch alles wichtige enthaltenden Textteil auf Wanderungen durch Feld und Flur demjenigen, der sie schätzen gelernt hat, beinahe unentbehrlich geworden sind, hat sich um zwei höchst wertvolle Fortsetzungen ergänzt. Vor allem ist dem lange gehegten Wunsch der Zürcher Rechnung getragen worden, einen guten Wanderführer auch für die Landschaft östlich ihrer Stadt zu besitzen, so wie er für die Gegend im Nord- und im Südwesten schon längst besteht. Der Wanderatlas **Zürich-Ost** umfaßt das Gebiet rings um Zürichberg und Pfannenstiel, von Herrliberg bis Pfäffikon, von Seebach bis Rapperswil. Er lädt zu herrlichen Streifzügen am rechten Zürichseeufer wie im Glattal und am Greifensee ein. - Der Atlas **Solothurn-Ost** führt demgegenüber in die nordwestschweizerische Landschaft am Jurafuß zwischen Selzach und Oberbuchthal; er umfaßt das Wasseramt wie das gesamte Balsthal «Thal» im Jura, bis hinauf zur Baselbieter Grenze am Paßwang. Auch dieses Bändchen enthält außerordentlich viel des Interessanten. Sch.

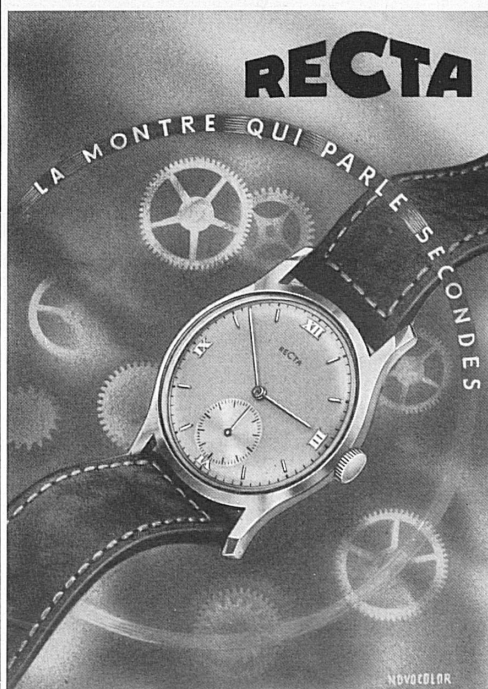
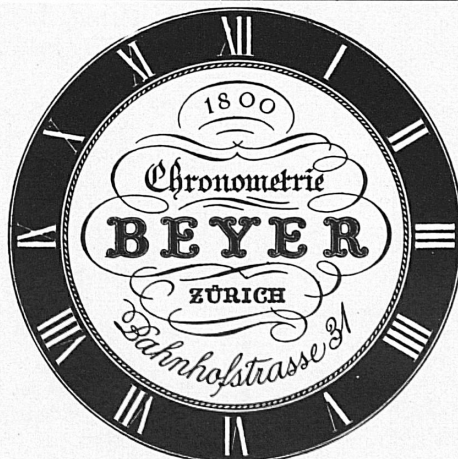
Besuchen Sie uns



Bern Hotel Bären

Ecke Bärenplatz-Bundesplatz
Neu renoviert und möbliert
„NEUE BÄRENSTUBE“
Das gediegene neue Restaurant
Tea-Room

Tel. 2 33 67
Marbach & Co.



RECTA Manufacture d'Horlogerie S.A., Bienne

Zürich

St. Gotthard

Bestreputiertes Haus mit:

Café - Hotel - Restaurant - Hummerbar
Ausstellungszimmer, Sitzungslokale
Gediegene Säle f. Anlässe u. Bankette
Zimmer m. fließendem Wasser u. Telefon



Bubenbergrplatz, beim Bahnhof
Bestempfohlenes, modernst eingerichtetes Hotel
70 Betten. In allen Zimmern fließendes Kalt- und
Warmwasser sowie Telefon. 16 Bäder. Ausstellungszimmer. Telefon 2 16 11 Inhaber: G. Salis-Lühli.



Ne perds pas le courage
VALENTINE te soulage!

En vente dans tous les bons magasins et
restaurants, bars ou directement par le seul

Importateur SCHOUWEY, Fribourg
Route de la Carrière 16

Bouteilles à vins et liqueurs seront ac-
ceptées en paiement.

Vevey

Das total neu erstellte Ferien- und Passanten-Hotel

«Les Trois Rois de Vevey»

ist die wahre Quelle der heutigen Kochkunst. Größte
Auswahl feinsten Schweizer- und Auslandsweine. Zimmer
mit Telefon und Bad. In der SALON-BAR jeden
Abend Konzert.

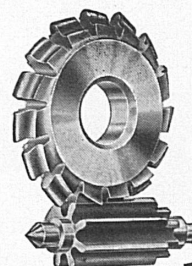
O. Kuonen - Tel. 5 31 03 (021)

Olten

HOTEL TERMINUS

Neuestes Haus. Zentralst gelegen, 2 Minuten v. Bahn-
hof, über der Brücke neben Stadtheater. Alle Zimmer
mit fließendem Wasser und Telefon. Heimeligstes
Restaurant. Säle für alle Anlässe. Bar. Bekannt für gute
Küche und Keller.

E. N. Caviezel-Hirt, Besitzer



**SCHINDLER
& LIECHTI** s.a.r.l.
FABRIQUE
DE FRAISES
TEL: 3757 BIENNE